

Renesse I.30.

1. as tē tjuken ən ste.kfø.gəl zi. dan uo.rə zə bənə.wt
2. mō ma:t is tē blumən - gæ. gi:tē
3. te.gēswo.rdeλ spmē zē ali.ən ma mē mēfinēs
4. spitē - iz ən mu.lək wæ.rək
5. əp ta sXɪ.p kre.ig.ə zē bēsXmæld bru.ut
6. dē tamərman æ.ij ən splintər m zē viŋər
7. dē sXɪpər liktē zən lɪpən uf
8. m di fabrik iz nēks tē zim
9. kumt ji iz 'bi mən - of : i:r - ke. nt.jə
10. briŋ əs vir glæ.zəm bi:r | bæ. s | ə glæ. fjə | əm pmt jone.vər |
11. briŋ bi:ŋ.s twrē kilo ke.zn | klæ.inə ke.zən |
12. zæ mētər vyvən dri flæsən win ytədrū.ŋkə | li.tər |
13. i de.jazufən me.jŋ klɪpəl nē mən slæ.ə wə.w
14. kæ səŋ kni. əzi.
15. | vastənæ.vənt (*weinig bekend*) | o:r i:r ni fe. mɪər əvi:rt - of : dē dūzə nimer an
16. iŋ bən bli dat ik mē ni mē saldər me.g.əgæ. bən
17. ik æt ni gədə. u.r.ər kamərət - of : mət
18. wijs.it ədæ: - dīter əŋkumt
19. 'kupəspmē - 'kupəspɪ.nætə - 'kupəspɪ.væ.gər
20. pætə (*met klep*) - mɔ.stə (*voor vrouwen en jongens, zonder klep*) - bənə.wt - wæ.ijə - o.fjəzbrət - ən ə.g.ə - of : ən tyn (*meestal*) - dē pyt - ən yl
21. di væ. nt | mækt iəl dē wæ.rəlt an tfæXtn | | kær.əl |
22. ik sa ju kræ. ltjəs Xə.və
23. əŋəlant læ. fe. ə.uwə sXə.pən ufbre.kə
24. ijs. i fanzənle.vən iz əm be.təkregə
25. g.ə.f min əs twi.ə bri.ə str.əp: - nōg bri.ər - dē bræstə
26. da stambelt stæ.tər əka ni mɪ(r)
27. di væ. ntrjə. ijən le.vən az əŋ grō.tə mənər
28. dən dyvəl iz nijm dən e.məl əble.və
29. dē sXo.lkmədz bən mētə mɔ.əstər nē tstru:ə (*'t strand*) - west | dē zɪ:ə |
30. ikan tuX ni kumə vu.ə daklær bən
31. dē br.əstn dri.ŋkə græ.X lizə.tmē.l - of : lizə.tslubər
32. ikani Xə wæ.rəkə - umdatn pin izəŋ ke.l ɛ.rit
33. tu ste.ktə. nōg əz ə ste.l m di be.zəm
34. nɪ.ə meti ke.gəls uort ni.mɪr gəspe.lt - of : ke.gələ du mən i:r nimir
35. ə.sa - of : hēla - kəja twe mal əro.pə
36. di pe.r iz ni rɪpə - dē zɪt nōg ə wit klōkyz m | *de pitjes* = zēt |
37. zə bē wæg nē tlānt
38. zæ.tən i.əst səŋ gæ.lt əp ə.ləpə mæ.kə - of : zæ.tən i.əst fan zəŋ gæ.lt 'uvuləpə
39. i zat no.it fa.rə stīrə
40. zɪs tən ələft fan dər mæləkwi:t
41. dē man di mu fə zē vrə.wə zarəgə
42. tɪs Xəvər.lək um m dē sXæ.lde tē zwæmə
43. i iz æ.ræg umdatn stæ.rək is
44. waldər mətə dē dən ælt fan æ - en jaldər dā.ndərən ælt
45. æ.ləpta bæ.d əz əplɪXtə
46. ūnzə mæsələr isv væt az ə væ.rəkə - of : az əm be:r - of : is mudərvæt | *varken* : kə |
47. zædər um əwæt wi tfa.rstə sprɪŋən kan
48. dəm bə.mkwɪkər za dəm bə.m æntə
49. du i.əstat rē.m əz dɪXt - of : tu. | rē:m = *glasraam* | du fu.ər dat jə væ.dər get i.əstrē.m tu. |
50. t bəŋmtə ly.jn | vu. dē kærəkə - dē.vənkærəkə - dæXtərmɪdæXkærəkə |
51. əm bædəsprē.i(jə) - pytədril - mt̥brē.jə briŋə = *verspreiden* - mæs.pri.jə (*mest openspreiden*) - y(t)bræ.jə (*v. e. zaak bv.*) - klæ.r mæ.kə | wə zalə dər gimuntspulɪŋ vən mæ.kə (*we zullen het niet verder vertellen*) |
52. di vrə.w - of : da fruməns ɛ.ritər æ.r lə.tə knɪpə - dat wyf dat ɛ.ritər æ.r ukalə.tə knɪpə
53. zē va.dər ɛ.ritn zəŋ jē:r sXo.lə læ.tə gæ.:
54. ik æt a.vərə.jum zə lə.tə kər.tə lɪŋstwæ.tər tē g.ə.
55. væ.lə væ.zən di zi.jə ni fe. m de.zə kŭntrə.i
56. æ.rdē pōtn bəni fe. wæ.ərt | kəlsə pōtn = *blauwe inmaakpotten* |
57. dē bru:əpæ.lə di stæ. m dən uk fan dən æ:rt
58. mæ:rt ist nuX tē kə.ud um tē kæ:sn (*kinder-spel*)
59. di kæ:sə di g.ə.v əŋ gu.t lɪXt e.j
60. i trək tpær.t ən zən stæ:rt
61. tu. m di.n tit - of : tu.(n) tərɪt kwæ.mə jaldər i.r alə jæ.rə nē dē mōrt
62. dən do.məni zæ.itat ū:nzə livən i.ər vōlmə:kt i:s
63. jə zag mē wə mō jə zæ.it nɪks te.gō mən
64. dē zwæmeltfɪsən zəXjəz an vərūmə kumə
65. gē.jə vandæ.gə ni kær.tə
66. lɔstn zək Xræ:X kæ:s
67. zən mō.tər is kapət - i kani fa:r.dər - i zɪt fast
68. tɪz ən wæ.rmən - of : ə mō.jən dæXəwest ənə.w ist ən zəXtn æ.vət
69. da fənt.fə lō.pt əp səm blō.tə vutn
70. dē iz ə sXo:r m dē kanə
71. ik wə.w datəm bri.vəbɛstælər əm bri:v bruXt
72. ik æ pi.n a mən artē - of : ik æ pi.n m ta.rte
73. ika mē mæt dwarsə mē.nse nijəpə.uwə | te.gən dən dræt = *dwars* |
74. amənu vən əXənt əgə.tən æ - zamən tpær:rt fō dē ni.wə kærə zætə
75. ik æ əm betjə dē ko.sə - a vā vō.rmɪdæg al
76. dē zənə vən dē ko.nəŋ tɪ jæ.j ək sɔldə.t əwə.st
77. wē.tjə ni wē.tə wæ.gəmæ.kər (= *wagenmaker*) wō.nt | piləbo.gən : *voor kinderen* |
78. di ro.zn æ 'ə.k ləŋə dō:rnɪs
79. kXələ.vər gm ste.k fan - of : nɪks fan | wu:ərt |
80. tkmd waz a du.ət fu.ə dasət kum(d)ə dō:pə | kəstə dō:pə : *arch.* |
81. twē.tər ləp ysən o:r:n en ə:gən
82. dər dəXtərtjə - iz me.ŋ kærəfjə - of : me.ə mā.ntjə nē buz əg.ə um bræ.m tē plukən
83. dē iz - of : dər iz ən spōrt yti ladər
84. i zætn ən strət o.pn e. - of : i sXræ.ptə zəŋ ke.l iz yt
85. da fulək wəw nijā.ndərs - as Xælt ənəg əs Xælt | dē rɪkdu.m = *de rijke stand* |
86. dər mŭnt iz dro.X fan dən dust
87. di wæXt is krum - dad iz umə

88. ikvxt for den klein: en trömelt-jø
89. däm bök iz ästikt - tu.tn əj kōst m wə.u slīkə
90. zā væ.sjə wə.s kōrt əj gut
91. m də ku.lt izdbæstə | m də sXæ.: (zeldzaam) |
92. ə sXätər dı mō Xu kanə mīkə
93. kik əz əv jə mən ū.t kã vmdə
94. kwe.t ni wəkən zukə mōt
95. əj ku.lə kældər is Xu. fo. tbi:r
96. ik mōst əseblu.t drī.ŋkə - um stæ.rəkər tə uo.rn
97. ik mōt i.əstfūr nōg m də sta.l brinjə
98. mē(m) brūr waz mū.
99. di mæ.ləkbūr mēkt ək əj gru.ətə rē.izə - of : tur'ne.
100. di kær.nə'mælek iz dan ēn zy:r - stīrtm mār təræg dərme.
101. mē zə.wə di pīt wæ vul kanə go.jə m: y:rə
102. ijēs pər'sis - tiz ē səky.rə vent - tiz ē səky:r wærəkjə
103. i kumt nu.ut ə mēnytə læ:t - of : mēnyt o.vər zən tit
104. m ita.lijə bēndər bærəgən di fir spi.
105. dārəfjə dər.r əp tə dər.wən
106. tə bō.m æ.nz ə stik fan də brag uvəvæ:rə
107. jə muta kaXəl van ũ.nz əs kumə kō.rə
108. ijis fan lə.vən əkumə mejəj gu.jə bu.zə mē Xælt - of : mejəj gu.jə pō.r.tēməne.
109. di dō:r is fam bō.kənə.ut əmæ.kt
110. əj gētrəuwde vrə.uwə mōt kənə nō.jə
111. kējir g.uz əzəit mæ tsə.əj dōgədə ni
112. də brə.wər di zē.i dat nōX tē dir iz um tē bō.r.wən
113. bakə - iX bak - j.i - i bakt - baktm - waldər - of : mē bakə - iX - j.i - i - waldər bakədə - mən æ. əbakə
114. bi: - iX bi. - j.i - i bit - mēm - of : waldər bi. - bi. mən - iX bō: - kə əbō. - bō.əzək - of : bō.ə zaldər ək
115. tīs kle.in ma fē.in | fin |
116. jə kan ir æ.ərs krig əp də mōrt
117. ije.ijəzət - datn 'o.r.vər mī.n za dī.ŋkə
118. də mē.it sē.i dat əj gəlīk u.
119. də wæ.rə vyf prizn
120. undər din ə.ikəbō.r.m lægə ve.j ə.ikəls
121. twe.ətər za Xə.uw kō.kŋ - tko.kta
122. to.jiz nōXru.n - tiz nōX ma paz əmō.yt
123. mayonnaise onbekend - ə.jərsə.us mē.r.kəzə van dən du.jər van: ə.i
124. da bō.r.mptjə zal dæ. slæX.ru.jə
125. də pəstō:r dijəXujə win
126. | ũ.nz ys | tər.w (vorig) yz iz uvəbrā.nt | tər.uwt ys = het oude huis |
127. də mæləkti spœ.yt ytældər van də ku.ji
128. də kōstər ly.t for. də kærəkə | əj kryz | twe.krysn |
129. dæ.rəmə van də krywæ.gən - bygə van də wīXtə - of : dō. də zwæ.r.tə
130. də twe. dæ.tsərs kwæ.r.mə næ bytə
131. zædēn bunt əm blə.w əslo.gə
132. də sə.usə - iz əm bit.jə fləuw | lawa:isə.usə | krē:ltjəs.ə.usə (van „kraaltjesvel”, dus zonder vet!)
133. də snrəw lē.idikə
134. tīs layə le. dakjəzi.n ə
135. ni.wpō.r.t uo.r nō.w ən i.lə ni.wə stat
136. du. - iX dut - j.i - i dutət - waldər - of : wə - of : mē dut - jaldər dut - of : jū.z (arch., = „joens”) dut - zaldər dut - iX de.jət - j.i - i det - of : de.jət - wə - of : mē - jaldər - zaldər de.jət - de.jiktat - de.tnt ma - də.izət ma
137. dō.pə - ən dō:pkli.ət - ən dō.pbəkən - də suldō:tn
138. dō.sə - i dō.st - i dō.stə - ije.r.i ədōst | dən dō.s = het te dorschen graan |
139. bīndə - anX bīdn - iX bmt - j.i bmt - i - mēm bīndə - jaldər bīndə - zaldər bīndə - bīntēn - būntn (?) - of : ε.r.itn əbū.ndə - kæt əbū.ndə
140. Locale landmaten : ə mæt = 300 rū.n - ē ru. = 3,72 × 3,72 m². - hier : sXə.uwsə mæ.r.tə (geen Blooische) - sXə.uws Xəmæt = 46,68 a.
141. Waternamen : də re.r.tjis : lage weiden die 's winters onder staan - də wi.əl | „weel” mēt een stuk land; də wi.əlmi.ət |

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is rə'nisə

De inwoners heeten rə'nisənæ.r:s

Een bijnaam is niet bekend. De inwoners van de wijk dən dynə worden echter door die van 't centrum də 'dynknə.jən geheeten.

Het aantal inwoners van Renesse was op 31-12-30 : 620.

Voornaamste gezindten : Ned. Herv. : 522 ; Geref. kerken : 64.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : də 'lanə re.kə (de lange kant van het dorpsplein) en dən dynə (de duinkant).

Er bestaan geen locale verschillen in de uitspraak van het dialect.

De bevolking leeft van land- en tuinbouw. Ook wonen op Renesse vele rentenierende boeren.

Enkele van elders gekomen intellectueelen spreken beschaafd Nederlandsch ; de inheemsche bevolking spreekt alleen dialect.

Zegslieden. 1. Splunder, L. van ; 76 j. ; hier geboren ; rustend landbouwer ; heeft steeds hier verbleven ; V. van Renesse, M. van Burg ; spreekt steeds zijn dialect.

2. Bruyne, P. de ; 63 j. ; hier geboren ; landbouwer ; heeft steeds hier verbleven ; V. en M. van hier ; spreekt steeds zijn dialect.

3. Hoogenboom, J. ; 61 j. ; hier geboren ; architect ; heeft langen tijd elders gewoond ; V. van hier, M. van Haamstede ; spreekt gewoonlijk zijn dialect.